



Пение птиц по утрам

Lyden av fuglar om morgonen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Liubov Denoi

 5

 Русский / nynorsk



Юлия, ее муж и их маленькая дочь жили в маленьком тихом селе в Украине. Юле нравилось каждое утро просыпаться от пения птиц. Она никогда не думала, что будет жить далеко от дома или не будет просыпаться от пения птиц по утрам.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.



Ее муж постоянно жаловался на нехватку денег и начал сильно пить. Они решили попытаться счастья в Португалии. Может быть там они могли бы заработать больше денег, построить дом и обеспечить лучшее будущее для своей семьи.

...

Mannen hennar klaga alltid over mangelen på pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei bestemte seg for å prøve lykka i Portugal. Kanskje dei der kunne tene meir pengar til å bygge eit hus og ei betre framtid for familien.



Юля хорошо адаптировалась в новом доме, начала работать уборщицей. Клиенты очень ценили ее трудолюбие и вежливое отношение. Однако её муж чувствовал себя все более и более обделенным. Из-за его проблем с алкоголем, работодатели ему не доверяли и не давали ему работу.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.



Однажды он начал кричать на Юлю. Потом он начал ее толкать. Крики и побои усиливались, особенно когда он был пьян. Юля боялась за себя и дочь, но не представляла, что ей делать.

...

Ein dag byrja han å kjefte på Yulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.



Когда Юлии, в итоге, пришлось обратиться в отделение неотложной помощи в больнице с переломом руки, ей сказали, что насилие в семье — огромная проблема в Португалии. Они также сказали, что это преступление и она должна сообщить об этом в полицию.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



Юлия была истощена и не хотела, чтобы ее маленькая дочь росла в доме, где она каждый день видит насилие. Юлия поняла, что признаки жестокого обращения были налицо с самого начала, даже если оно принимало разные формы.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.



Юля отправилась в женский приют, где чувствовала себя в большей безопасности за долгое время. Она не ощущала себя так с тех пор, когда её по утрам будило пение птиц.

...

Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.



LIDA Stories

lidastories.net

Пение птиц по утрам

Lyden av fuglar om morgonen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Liubov Denoi (ru), Espen Stranger-Johannessen (nn)

